



sens xperiment

INMERSIÓN SENSORIAL

2011

www.sensxperiment.es
www.mediateletpos.net/sensxperiment

CREDITOS - CREDITS

Sensxperiment 11º Encuentro Internacional de Creación

Lucena - Córdoba | 2009-2011

Comisariado / Curator: **Pablo Sanz.**

Coordinación / Management: **Juan Cantizzani.**

Equipo de redacción / Editorial team: **Xoán-Xil López, Blanca Rego, Miguel Álvarez Fernández y José Luis Espejo.**

Gestión y coordinación / Management and coordination: **Mariam Caballero.**

Relaciones Institucionales / Institutional relationships: **Raúl Álvarez y Juan Cantizzani.**

Equipo de producción / Production team: **Rafael Chicano, Juan Manuel Aranda, Cisco Espinar, Paco Caballero y Carlos Cabello.**

Traducciones / Translations: **Blanca Rego.**

Comunicación / Media: **José Luis Espejo.**

Imagen SXP 2011 y diseño web / Image and web designer: **Sergio Millán.**

Sonido e iluminación / Sound and lighting : **Juan Antonio Cuevas (ZERO dBs).**

Producción SXP 2011 y edición de la publicación / SXP 2011 production and edition of the publication: **Weekend Proms.**

Diseño y maquetación / Design and layout: **Juan Cantizzani.**

Agentes implicados / Involved Collaborators: **Ministerio de Cultura, Mondriaan Foundation, Fundación Rafael Botí, Consejería de Cultura Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Lucena (delegación de Cultura), Embajada del Reino de los Países Bajos (sección de Prensa y Cultura), Instituto Andalúz de la Juventud y Filmoteca de Andalucía.**

Agradecimientos / Acknowledgment: **Ana Martínez, Cati Martínez, Antonio Navarro y Ramón Benítez (Filmoteca de Andalucía), Patro, Rocío Luque, Fernando Somé, José López de Ahumada, Sam Roig (l'ull cec), David Fuentes, Lola Hinojosa (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía) y Gianmarco Serra.**

ISBN: 978-84-938050-5-0

 Weekend Proms

mediateletipos)))

PERIFÉRICOS
Arte Contemporáneo en la Provincia de Córdoba



Fundación provincial
de artes plásticas
Rafael Botí
Dirección de Córdoba



Junta de Andalucía
CONSEJERÍA DE CULTURA



Reino de los Países Bajos



Instituto Andalúz de la Juventud
CONSEJERÍA PARA LA IGUALDAD Y BIENESTAR SOCIAL

LICENCIA - LICENSE



Creative Commons Reconocimiento - Compartir bajo la misma licencia 3.0 España <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/es>

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Spain License. <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/es>

Usted es libre de: copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, remezclar y transformar la obra y hacer un uso comercial de esta obra, bajo las condiciones siguientes: Reconocimiento, debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).

Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.

© de los textos/traducciones/fotografías, los autores.

You are free to: Share, copy, distribute and transmit the work, to remix, to adapt the work and to make commercial use of the work under the following conditions: Attribution, you must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).

For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is with a link to this web page.

© of the texts / translations / pictures, the authors.

CONTENIDO - CONTENTS

11	Sensxperiment 2011. Inmersión Sensorial - Notas introductorias
14	Sensxperiment 2011. Sensory Immersion - Introductory notes Pablo Sanz
17	Live Cinema. Introducción
20	Live Cinema. Introduction José Luis Espejo
23	La Dreamachine, arte visual para ojos cerrados
25	The Dreamachine, visual art for closed eyes Blanca Rego
27	La escucha íntima / In-head sound immersion
29	The intimate listening / In-head sound immersion Xoán-Xil López
31/33	Flicker Films Blanca Rego
35/37	Bruce McClure José Luis Espejo
39	Dallas Simpson o la fonografía como performance
42	Dallas Simpson or the phonography as performance Xoán-Xil López
45	Prehistoria de la inmersión audiovisual
48	Prehistory of audiovisual immersion Blanca Rego
51	Estocástica
53	Stochastic José Luis Espejo
55	Arte olfativo (I)
58	Smell art (I) Blanca Rego
60	Arte olfativo (II)
62	Smell art (II) Blanca Rego

64	Kurt Hentschläger, al límite de la mente
66	Kurt Hentschläger, at the limit of mind Blanca Rego
68/70	Anthony McCall José Luis Espejo
72	El arte inmersivo como nuevo primitivismo (I). Desde fuera
74	The immersive art as new primitivism (I). From outside Miguel Álvarez Fernandez
76	El arte inmersivo como nuevo primitivismo (II). Una vieja historia
78	Immersive art as new primitivism (II). An old history Miguel Álvarez Fernandez
80	El arte inmersivo como nuevo primitivismo (III)
82	The immersive art as new primitivism (III) Miguel Álvarez Fernandez
84	Arte inmersivo como nuevo primitivismo (IV)
87	The immersive art as new primitivism (IV) Miguel Álvarez Fernandez
89/91	Ken Jacobs José Luis Espejo
93/96	Interfaces Xoán-Xil López
98/100	12_Series Telcosystems José Luis Espejo
102/105	Immersion versus Interaction Blanca Rego
108	Vibración en ILIOS y Mark Bain
110	Vibration on ILIOS and Mark Bain José Luis Espejo
112/114	HC Gilje Blanca Rego

- 115 **Escuchas Profundas**
118 **Deep listenings**
Xoán-Xil López
- 120 **Pascal Battus. Acusmática de proximidad**
123 **Pascal Battus. Proximity acusmatic**
Xoán-Xil López
- 126 **Algunas ideas sobre la inmersión sonora**
137 **Some approaches to sound immersion**
Xoán-Xil López
- 147 **Inmersión Fluxus**
159 **Fluxus Immersion**
Miguel Álvarez Fernandez
- 170 **En contra del escenario**
178 **Against the stage**
Francisco López
- 186/190 **Sundial Lucena**
Justin Bennett
- 194 **Intervención (concierto) en el entorno de la Iglesia de San Juan de Dios, Lucena, 10 de Noviembre de 2011**
199 **Environmental Intervention (performance) at Iglesia San Juan de Dios, Lucena on 10th November 2011**
Dallas Simpson
- 203 **Olfactoscape de Maki Ueda, una percepción multisensorial del espacio**
206 **A multi-sensorial perception of space. 'Olfactoscape' by Maki Ueda**
Caro Verbeek
- 209 **SXP 2011: Conclusiones**
214 **SXP 2011: Conclusions**
José Luis Espejo

- 221 **Entrevistas * / Interviews ***
Synchronator / Optical Machines / Justin Bennett / Maki Ueda / HC Gilje / Telcosystmes / ILIOS / Bruce McClure / Pascal Battus / Dallas Simpron / Mark Bain.
- 227 **Galería de imagenes / Image gallery**

** Para poder escuchar los archivos de audio (entrevistas) que se ofrecen en la publicación (pp. 221 - 226) , debe abrir el documento en su versión digital con Adobe Reader o acceder mediante los enlaces indicados.*

** To listen to audio files (interviews) that are provided on the publication (pp. 221 - 226) you must open the digital version with Adobe Reader or accessed them through the indicated links.*

Sensxperiment 2011. Inmersión Sensorial

Notas introductorias

Pablo Sanz

El Encuentro Internacional de Creación Sensxperiment celebra su decimoprimer edición con el título *Inmersión Sensorial*. Con ella se inaugura un formato trienal concebido con un nuevo énfasis en la investigación que, además de seguir ofreciendo una cuidada programación de actividades, se materializa en la creación de contenidos específicos, ampliando de este modo la profundidad y alcance del encuentro.

Sensxperiment decide contar en esta ocasión con ./mediateletipos))), plataforma independiente de comunicación en activo desde 2004, siguiendo la colaboración ya iniciada en la edición anterior con el proyecto ./mediateletipos-retrospecta))). El equipo de ./mediateletipos))) ha trabajado en la elaboración del programa de actividades, así como en una serie de textos que reflexionan en torno a las propuestas presentadas y sus orígenes.

Inmersión Sensorial surgió, como tantas aventuras, de la curiosidad y la intuición. A principios de 2009 nos planteamos explorar este concepto a través de una programación basada en un conjunto de experiencias artísticas centradas en la estimulación sensorial. Transitando líneas de investigación entrecruzadas y evitando ceñirnos a disciplinas, formatos ni etiquetas determinadas, hemos querido indagar en prácticas creativas que comparten un interés por los límites de la percepción y la exploración de las relaciones entre materia, sonido, luz, tiempo y espacio, cuestionando nuestros modos habituales de percibir.

Las obras reunidas nos presentan alternativas a la frontalidad de la escenografía que ha caracterizado la producción cultural sonora y visual contemporánea. Una frontalidad que marca la pervivencia de formas simbólicas establecidas que, en gran medida, vienen condicionando la manera que hoy tenemos de sentir. Se trata de obras abiertas, con un carácter fenomenológico, efímero e inefable que, sin tratar de articular símbolos externos ni relatos concretos, se centran en provocar experiencias sensoriales e inmediatas, invitando a cada miembro de la audiencia a convertirse en participante activo.

Empleando medios y estrategias diferentes, los artistas participantes trabajan con una clara metodología experimental, explorando a menudo el uso de la tecnología como parte de sus procesos creativos. Sin embargo, hemos querido evitar el discurso pretendidamente innovador y la espectacularidad con que frecuentemente se acompañan y tratan de legitimar las propuestas artísticas que hacen uso de medios tecnológicos en el contexto de la creación contemporánea.

Sensxperiment también ha sufrido la crudeza de una situación marcada por un severo reajuste económico, con un panorama cultural aún más empobrecido en el que la supervivencia de iniciativas independientes no comerciales pelagra gravemente, lo cual ha tenido inevitables consecuencias en las actividades previstas. Pese a las dificultades, ha sido gracias a la generosidad de todo el equipo, colaboradores y artistas invitados que finalmente ha sido posible sacar adelante el programa que presentamos.

Las actividades organizadas durante esta edición se iniciaron con un programa audiovisual celebrado entre septiembre y diciembre de 2010 en la Filmoteca de Córdoba, con sesiones de cine y eventos en directo. El programa sirvió de introducción a la muestra final, mostrando obras que consideramos precursoras en una rara oportunidad para disfrutar de ellas en óptimas condiciones. Durante su primera fase, el proyecto también estuvo presente en *Periféricos*, una muestra conjunta de iniciativas dedicadas al arte contemporáneo en la provincia de Córdoba. Finalmente, la edición trienal ha culminado con una programación de eventos celebrada en Lucena durante varias semanas entre octubre y noviembre de 2011, ocupando, entre otros, espacios tan singulares como una iglesia o el mercado municipal. Este programa de eventos lo han conformado una muestra expositiva con instalaciones, conciertos y un taller, incluyendo obras creadas especialmente para Sensxperiment a partir del propio contexto de Lucena.

En estas páginas se reúnen cronológicamente los textos aparecidos en la web *mediateletpos.net* como parte del proyecto *Sensxperiment 2011: Inmersión Sensorial*, elaborados por Blanca Rego, José Luis Espejo, Miguel Álvarez Fernández y Xoán-Xil López. Se trata de monográficos dedicados a artistas y artículos que abordan temas como arte olfativo, escuchas profundas, sonido y espacio, soundwalk, paisaje sonoro y fonografía, cine expandido, *live cinema* o los orígenes de la inmersión audiovisual. También se incluyen en la publicación enlaces al audio de las entrevistas realizadas durante el festival y textos adicionales aportados por los artistas participantes.

Sensxperiment 2011. Sensory Immersion Introductory notes

Pablo Sanz

Sensxperiment International Creation Meeting presents its eleventh edition with the theme *Sensory Immersion*. This edition inaugurates a triennial format conceived with a new research emphasis. While still offering an exciting events programme, Sensxperiment works on the publication of additional related contents, thus aiming to expand the depth and the scope of the initiative.

On this occasion, Sensxperiment is working with *./mediateletpos*), an independent communication platform active since 2004, continuing a collaboration initiated on the previous edition with the project *./mediateletpos-retrospecta*)). The *./mediateletpos*)) team has worked on the elaboration of a programme of activities and on a series of texts about the artworks presented, offering reflections on their origins and on critical and aesthetic aspects related to these forms of artistic expression.

Sensory Immersion emerged, as many adventures, out of curiosity and intuition. At the beginning of 2009 we set ourselves to put together a programme based on immersive experiences focused on sensory stimulation. Exploring several threads and not adhering to specific scenes, disciplines or formats, we investigated creative practices which share an interest on the limits of perception and the exploration of the relations between sound, matter, light, time and space, questioning our usual modes of perception.

The works we present suggest alternatives to the frontal scenography which has dominated the contemporary sound and visual cultural production. This frontality marks the persistence of established symbolic forms, conditioning to certain extent our senses and how we perceive. These are open works infused with a phenomenological, ephemeral, and indescribable character. They provoke sensuous experiences without relying on the articulation of external symbols or specific narratives, inviting every member of the audience to become an active participant.

Working with different media and strategies, the participating artists work with a clear experimental methodology in their creative processes, usually exploring the use of technology. Nevertheless, we are not interested in the supposedly innovative discourse and the spectacularity used quite often to legitimate the use of technology in the context of contemporary artistic creation.

Sensxperiment has also experienced the crude reality of a situation marked by a severe economic readjustment, with an impoverished cultural landscape where the survival of non-commercial and independent initiatives is seriously endangered. During the development of the project, the resources were drastically undermined, with inevitable consequences over the initially planned activities. Despite these difficulties, Sensxperiment programme came to fruition thanks to the generosity of all the staff, contributors and artists involved.

The activities organised during this edition started with an audiovisual programme held between September and December 2010 at the Filmoteca de Córdoba, including cinema sessions and live performances. This programme served as an introduction to the final exhibition, including some works that we consider precursors in a rare opportunity to enjoy them in optimal conditions. During its first phase, the project was also at *Periféricos*, a group exhibition featuring contemporary art initiatives from the Cordoba province. The triennial edition has culminated with an exhibition and a series of events held in different spaces of Lucena—among others, in places such as a church or the municipal market—for several weeks between October and November 2011. This programme comprised installations, live performances and a workshop, including several works created especially for Sensxperiment and the context of Lucena.

These pages compile chronologically the texts published on Mediateletipos.net as part of the project *Sensxperiment 2011: Sensory Immersion*, written by Blanca Rego, José Luis Espejo, Miguel Álvarez Fernández and Xoán-Xil López. These are monographic articles about artists and texts addressing topics such as olfactory art, deep listenings, sound and space, soundwalk, soundscape and phonography, expanded cinema and the origins of audiovisual immersion. The publication also includes links to the audio of the interviews conducted during the festival and additional texts by the participating artists.